

碧绿翡翠宝塔坛 The Altar of the Green Jade Pagoda

本小册由「朱里恩.阿诺德」^{附注 1} 于 1933 年主笔编写，所有资料包括翡翠玉雕艺术品构思、策划、指导、执行均来源于翡翠宝塔的持有者张文棣先生。张先生此时正带着这个珍品系列赶赴芝加哥去参展一个命名为「一个世纪的进步」的世博会^{附注 2}。

这尊微型的翡翠宝塔是在中国这塔形建筑物林立之地玉雕国萃中的一个典范。在玉雕史上，它既是独一无二的，更是难以模仿无可比拟的。它具有三重珍奇特质：一是玉塔的尺码与玉质，二是策划者的宏伟构想与大胆的设计，三是国内最卓越的玉雕高手们所展现出那种非凡技艺，耐心和团队的精神。

宝塔是一种带有宗教色彩的建筑形式，起源于印度教宗派。而塔形建筑物起源于大约二千年前，基督教世代开始兴起之际经由佛教传教仕从印度引入至中国。这种神异的建筑形式很快在中国绽开了灿烂的花朵，同时引导了中国人对佛教的崇拜。即使宝塔原非产自中国，但它随著世纪巨轮的运转进化成为带有鲜明中国特色的建筑物。然而建造宝塔，并非只为向佛祖表示敬意，同时也用于对祖先的怀念，及对中国文化的保留。宝塔除了可优化环境及改进风水外，更发挥著治邪的作用，人们一般相信宝塔所在之处得确保该地的长期繁荣。宝塔通常以奇数楼层建成，取其象征吉利，其中七和九层的最为普遍。耸立中国的宝塔中，最高的可達六十公尺（二百英尺）以上，据报，在中国现存有宝塔建筑不下二千多座，设计模式不下百余种。芝加哥的「菲尔德」博物馆^{附注 3} 内就珍藏有这样系列的精制、形态各异的木件宝塔多个模型。

这些画般漂亮的建筑物，或是在为显赫的人物进行加冠，或仅为伴著小山岗而悄悄的站在那儿，也许它只为鹤立在地平线上，替那些平凡单调的城乡简陋小房平添一些闹意。无论如何，宝塔的普及化让它无意间成为中国地域景色的自然衬托。

这尊翡翠宝塔设计者张文棣先生走遍中国各地搜罗研究中国的塔形建筑，透过细微观察及多番参考后，拟定了一个不单止在结构比例上至为悦目，更可以精确地展示出中国特色的宝塔制作大纲。大体上，此宝塔的造型以上海的龙华塔作为基础，但在细节上作了悉心调

整，修订了比例和形状，做到了去芜存菁，精益求精。宝塔为八角形，每层的门，窗，楼台都一应俱全。它仿了宫廷的建筑方式，每一个翘角都飞檐伸展并挂上一铃。

张先生精心地拟定了宝塔的建造规格，随后把他的设计托付给了一个当时最著名的玉雕艺术家绘成图纸。其间，尝有一百五十多名严格挑选的能工巧匠用著他们在坚硬玉石上的制作经验及手艺按照图样精确地分段制作。尤其值得一提的是那悬挂在檐端的活动小铃，那可是檐、链、铃在漫长细工之下用一石体环环相扣所琢出的。根据张先生的估算，宝塔玉雕是在耗费一百五十万工时方得以圆满竣工的杰作。试想在把异常坚硬的硬玉雕琢成为看似纤弱单薄的工艺品过程当中所涉及的技术要求是何等的严格，说不定一个不留神，制件便有可能因错手而被弄破，严重时整体摧毁而致前功尽弃。经过了十年的耐力的考验和不懈的努力，宝塔排除万难终于在一九三三年四月面世。由构想到成真，每一个人，连原创者张文棣，以及工匠团队的全部技师无不为此巨大成就而感到自豪与骄傲。

北平^{附注4}故宫博物馆里面包罗众多无价的古玩古董除叫人目不暇给之外，也难免赋人一种印象，就是合该只有帝皇的权力和资源，才可以支配那些大师级别的人马，及占用贵重且罕有的物料，从而促成一批批宫廷工艺品的诞生。从张先生的个人观点，即便与旧工皇室珍宝直接比较，翡翠宝塔也足够资格被称为空前绝后；再者，史上别无其他君主可曾拥有如此硕大且优质的绿玉原石。翡翠宝塔足以媲美远至唐、宋、及任何史上的宫廷工艺品。

宝塔高约五十英寸（一米二七），塔底直径约十三英寸（三十三厘米），重七十五磅（三十四公斤）。虽然宝塔每一层均属独立制件，在它们装嵌成型后，由于部件的精密程度另加奇巧的锁接机关，宝塔在视觉上就是天衣无缝、浑然一体的神物。一般的平常人只会观赏到宝塔玉雕的外表，如宝塔的规模或穿流在楼台、穹脊、顶尖那轻漂洋溢、丝丝柔美的绿痕，只有那真正的玉雕行家，才能真正体会到宝塔的精华及历经十年里工匠们所付出的艰辛。宝塔底层进口处竖有一牌匾叫「放大光明」^{附注5}，恰恰代表了宝塔主人的宏伟理念及敢于创新的精神。

中国人对稀少、优质绿玉的钟情要比西方人对钻石的爱更为浓厚。虽然钻石的光亮是无可比拟的，但玉石翡翠的碧绿与那似大海森林般的层次则是其他种类宝石所难以比美的。最昂贵的玉散发出那种恰似春回大地般油润的绿色，就是那种绿悠悠富有生命，感觉温暖茵

然养眼的色彩。极品级的翡翠必须具备的特质是它的晶莹剔透，一种在强光照射下所产生的柔和亮光就像那发自生命而来的独特光芒。可能是因为玉的化学成分，传说中地底深处蕴藏着的铜矿元素较易渗透入松软乳白的玉石，而难以渗入坚硬透明的玉石，所以碧绿透明的玉石极为罕见。中国人一般认为翡翠本身并无甚价值，翡翠必须经过艺术性加工后才能成器，否则缺乏欣赏价值。而制品的范畴则极其广泛，如何发挥全凭设计者的创意和对艺术的理解，及制作者的灵巧和技术。

与其他宝石相比，翡翠的密度、坚实和硬度是独特的，因此它的制作过程相对地困难而缓慢。即便使用现代的研磨工具，一个普通玉匠仍需一个八小时的工作日，才能完成十平方英寸翡翠的切割。首部工序切出的石胚，再凭中国工匠那种有着千百年来从皇公贵族协力赞助并调教出的耐心，通过精湛的雕琢打磨和抛光方可成品。

一般来说玉石技师都来自贫困基层，通常手艺不会自家相传。学徒生涯从十四岁开始，四年后满师。在三十岁左右的技师踏入巅峰时期，而继四十后慢走下坡。五十开外的技师真不多见。玉石的切割、研磨、雕琢及抛光尤其是雕琢部分均需高度的体能及视力。工具来说，一般都比较原始。

水凳子(玉雕车床)，是一粗糙结构的器械。操作者坐在狭窄的木凳用双脚各踩由踏板连接粗绳带动的横向轮轴。一脚踩下顺转，另一脚踩下则反转。重复的动作让水凳子的轮轴不停地来回转动。用以切割玉石的轮轴一般直径有十英寸，通常以煤油罐的盖子再生利用。至于打磨、雕琢的轮轴，则大小不一并无特别讲究材料 - 也有熟铁打造的小轮，也有铜币甚或钉头改装而成的；形形色色都有。玉石被按在滚动的轮轴之上接受加工。真正发挥著研磨剂作用的是源源不绝的水液金钢沙，由工匠人手施用。而打洞所用的则是镶金钢钻的钻头，镂空玉石时，采用的是弓形钢丝锯辅以川流不止的金钢沙液，进行加工；抛光的工序须有皮轴去完成，打腊则是最后一道工序，它让制品更能光滑晶亮。

制作玉石工艺品的车间都非常拥挤狭小，现实生活中工匠通常在这同一灰暗的小车间里不仅工作，而且进餐、睡眠。所以每当你看到辉煌的工艺品而联想到成就它们背后的环境时，你会很难以置信的。话虽如此，玉石工匠这方面与中国其他手工群种来比，也都差不多。即便是西方世界都赞好的中国厨师，他们也是用著一些极简单的工具、器皿在那西方人认为都难以转身的小厨房里便烹调出七、八十道佳肴的。

玉石商人是用「合约」方式把工作交付给工匠或技师的，「合约」全凭口头承诺。工匠往往取得石料便带回自己的地方，制品完成后再交还给物主。虽然受托一方毋须缴付保证金，一旦有携物潜逃事件发生，犯者势必遭到逮捕，也从此丧失在业内之地位及承接工作的机会。普通难度性的托制，技师的工钱是每天一个大洋（约合二角五分美金）。高级技师通常可挣普通技师的三到四倍。若有需要做特种的精品，最顶尖的工匠每天的酬劳则可达二十块大洋。中国的玉石市场集中在四个城市 - 广州、上海、苏州、和北平。顶尖的工匠大多云集于北平。然而，据张先生称，全国最好的大师乃是一位上海工匠。

世界上大多数的硬玉 (jadeite)^{附注 6} 是来自喜马拉雅山以东地域，优质绿玉翡翠则几乎都产于缅甸。开采玉石这种买卖风险性极高，因为原石总有褐色石皮包著，令其难以审察内部之颜色分布，估其价值倘若赌博。再者绿色的玉通常是隐藏在棕褐色皮层下的白玉之中。

玉石行头里，买料、切料者称「赌石家」或「开石家」^{附注 7}。他们大多来自广东、云南一带，透过公盘或私盘买入原石。「赌石家」通常指责卖家如何狡诈，而卖方同样也对「赌石家」豫此评价。每当有两名或以上卖家和「赌石家」聚集在一起交易时，双方会相互伸手到对方的袖子里以握手数指头方式交换信息。由于单凭外观实在难以判断石料所值，玉石买卖正如上述是高度投机性的，不难理解为何被称为「赌石」。即便石料上开出了一绿眼，它本身并不能作为准确判断绿色经脉延伸遍布的指标。再说，不规则性，如棉、割或其他瑕疵是不会在石胚被预切前识别到的。在计划玉石的用途时赌石家必须要充分利用自己的天分和判断力才能得到最大的价值回报。

制作此翡翠宝塔的石料是来自一块体积约为八 X 四 X 二英尺，重达一万八千磅 (九吨) 的巨大原石，一个叫李本仁的先生于十八年前从缅甸一石矿购得。此石被切成五件，毛重七千磅，大小一千二百至一千八百磅不等的块头被运到上海，剩下的石料因品质未被看上而不值得花费转运。结果，张先生买下了所有运回的石料，算起来略多于三分之一的原石。后来的检验证实此石料的白底地带布满了绿脉。传统的用料思维当然就是把它切片后制成镯子、小玩件、珠子或其他小饰物，然而长久以来张先生一直梦想能有个机会在翡翠行头里干出个惊天的创举。经过了几年的精心策划，他完成了一个以标榜、突出中国工艺为大前提的翡翠宝塔的超美构思。只是在取料的过程中，宝塔部件的大小及形状都会因石料的

特质变化而受到牵制。在翡翠的领域里，每块石料和每块石料就像人与人一样都会有所不同。张先生深信要制作出如此规模而又在色泽、种质上和谐完美的作品，没有这样大的上好石料是几乎不可能完成的。最后，不难想像倘然没有创作者的才华与能力好好配合，这创举也决不会成真。

除了宝塔之外，同一批石料还制作出一对宫灯，一座牌楼，一日晷，一嘉量，一诏书收藏库，一玉玺宝盒，一对仙鹤，一对灵龟，一对神狮连座，以上皆为中国历史悠久皇权之象徵。宫灯、牌楼、守护神狮排放在祭坛前方。宝塔本身和其他吉祥物则安放在祭坛上。祭坛有三层，每层六寸高，是由硬木精工雕制的。祭坛的设计参照紫禁城内太和殿的平台结构。三层平台层层都被寿字主题的玉雕栏杆围绕著，底下最大的一层平台约有面积六尺半乘五尺。为了砌出逼真的围绕栏杆，总共动用了四百根微型玉柱。玉制的台阶从底到上也是用玉雕栏杆围绕支撑着，中央的台阶则由传统而精美的宫廷蟠龙石板衬托著斜斜升起。

宫灯的形状、大小与甜瓜相仿，被优美雕工的柱座支撑着。它的式样是从二千年前的古汉代宫廷设计演化而来，这些宫灯绝对称得上典雅高贵，每盏宫灯加上其支柱所用的石胚就需二十英寸。宫灯外罩刻出了经典传说中的故事画像，衬托了一种仿似在柔和的绿玉表面现出浮云的效果。因为雕琢的技巧和工艺是如此高超，景物的描绘可以细腻充分地表现出，这怡人的浮雕，亦堪称中国画工出色的代表作。这对宫灯就是一个绿、白翡翠的漂亮混雕精华。

牌楼，或称方形拱门代表著另一样中国传统艺术，这个缩影有十六寸的高度，和廿二寸的宽度。建立这种标帜物为了纪念德行或勇义行为。这座翡翠拱门是仿制北平颐和园万寿湖北岸的一座牌楼精制而成的艺术品，其形制也类同清朝时代位于北城的北平雍和宫牌楼。在古老的京城裏，不乏林林种种的各式牌楼，美不胜收。

这些翡翠艺术品都超凡的通透，光采又润绿；它们的色泽与晶盈之所以能够交替无间是因为同出一脉。很有可能这是一件史无前例的罕料与精工的大结合。宝塔、宫灯、牌楼这三件主体制品是中国工艺的伟大及传世之作之一。而翡翠宝塔是张先生尤以为傲的，在他看来，是最了不起的构想和无懈执行的完美结晶。张先生的这整套翡翠藏品极有可能是中国四千年历史上最精致的翡翠艺术品。

附注

¹ Julean Arnold, 1875 – 1946, 又名「安立德」，北京美使馆首位学生译员，1914 年任美国驻汉口总领事，至 1940 年间任美驻华商务专员。1915 年创立上海美国商会。张文棣先生与朱里恩·阿诺德份属稔熟的朋友关系。本文编于 1933 年。

² Chicago World's Fair, Century of Progress Exposition of 1933, 中国馆的主题展品翡翠宝塔，展览期间吸引了共四千万人付费入场参观。

³ Chicago Field Museum, 于 1915 年辗转从上海徐家汇土山湾孤儿院(今土山湾博物馆)购得该组木塔模型。后于 2007 年转让给美国 Jeffries 家族。2015 年再借出于巴拿马太平洋 (1915) 博览会百周年纪念旧金山展览会。详细见以下连结...

<http://www.flysfo.com/museum/exhibitions/tushanwan-pagodas-models-1915-panama-pacific-international-exposition>

⁴ 北京旧称「北平」。

⁵ 除塔身篆体「放大光明」牌匾外，尚有牌楼正中的「人天第一」及边旁的「叠翠」、「鏤碧」两匾。由国学大师李兆民执笔完成、并由张文棣亲笔修改的四页纸的《玉塔行》诗稿提到了牌匾的字句。该手稿现保存在广州国英玉与中国古代文化图书馆中。详细见以下连结...

<http://www.guoying.com.cn/xinwen.jsp?id=268>

⁶ 翡翠 (jadeite) ， 也称翡翠玉、翠玉、缅甸玉，是玉的一种。翡翠的正确定义是以硬玉矿物为主的辉石类矿物组成的纤维状集合体。但是翡翠并不等于硬玉。详细见以下连结...

<http://dict.baidu.com/s?wd=%E7%A1%AC%E7%8E%89&ab=12>

⁷ “Cutter” ，即「开石家」。